

LLETRES VIEYES

La Fonte del Cai (2)

LO QUE CANTA LA FONTE²¹

A Julita Solar Quintes

Y al dir Lena entrando
la fonte cantó.
Ser vidrios y perles²²
i esnidia la voz:
«De cristal en cristal,
de rumor en rumor,
busquen todos pel mió manacial
fermosura, querencia y amor».

¿Únde vas col espíritu triste,
pastorina xentil, que veniste
d'un lonxe perlonxe
buscando'l to amor?
Yo tengo un tesoru
de perles de ñeve y estrelles de oru,
de ripios de lluna
de ripios de sol...
*De cristal en cristal,
de rumor en rumor
puedo datí del mió manacial
una estrella, una perla, una flor.*

«Ya que vienes tan triste mió gloria,
vo cuntati manando un'storia

d'un'alma ferida
de pena y dolor.
Buscaba'l tesoru
de perles de ñeve y estrelles de oru,
de rayos de lluna,
de ripios de sol...
*De cristal en cristal,
de rumor en rumor,
foy collendo pel mió manacial
una estrella, una perla, una flor».*

«Y l'alma penaba
de nuiche y de día;
la fonte buscaba
que bien lo sabía,
y atopóla, y oyó que cantaba
surtiendo y dicía:
N'hay estrelles, nin perles, nin flores
pa la neña que muerre d'amores;
casi siempre'l dolor y el consuelu
xuntiquinos amiyen del cielu:
un pa l'alma ye aguya de xelu
que la mata de pena y dolor,
y utru ye como'l agua de Mayu
que cay fecha orbayu
p'enriba la flor.
*De cristal en cristal,
de rumor en rumor,*
¿pa qué cueles en mió manacial
isa estrella, isa perla, isa flor?

«Un alma penaba
d'amores fería;
la fonte buscaba,
que cerque tenía,
y escuchóla, y oyó que cantaba
sultiendo y dicía:

La doncella que ta namorada
non atopa na tierra con nada
que i amanse l'angostia d'amores.
N'hay estrelles, nin perles, nin flores

²¹ Equí escomencipia'l testu manuscritu que s'alcuentra nel mio poder. Afáyase nun cuadernu plumiáu pel autor; a esti cuadernu fálten-y 23 fueyes. Entama'l poema na páxina 23, número esti ta-mién de puñu y lletra del autor.

²² Otres vegaes emplega *perles*.

qu'ensuavezan los gafos dolores
d'isi escayu cruel y traidor.
Non regüelvas la ñidia corriente
q'anculta la fuente
quiciais el dolor.
*De cristal en cristal,
de rumor en rumor
non percuellas en mió manancial
utra estrella, utra perla, utra flor».*

Manando, esquitando
la fonte cantó;
per vidrios y perles
i esnidia la voz

LO QUE FAEN LOS ESPIRITUS

La peña fay un pórtigu
que tien pa'ntrar la fonte;
siguiendo Lena'l cántigu
pa dientro s'esnidió
y un resplandidu trémbole
de llume peñerada
d'azul y verde y ámbare
clisada la dexó ²³.
Notose'ntós na bóveda
un sele movimientu
igual que fay nos álamos
el aire al sospirar;
y esnales mil d'alxófare
cimblárense al momentu

²³ Tres d'estos versos alcuéntrense 8 más que tán tachaos nel manuscritu pola man del autor; dicen ansina:

*«A un tiempu mil espíritus
batieren les esnales,
y'n altu de les bóvedes
arrescampló'l color
y entamó oyése música
sonando pe les ales
igual que si col órganu
tocaren lo miyor».*

en un gustosu, débile
y dulce marmullar.
El aire yera un bálsamu
de puros agolores;
la fonte chaba trémbole
so dulce gorgullar,
esgranando na cónchara
sos perles faladores
entre besos de pómpares
que españen al besar.
Entoncies un espíritu
tan verde como l'edra,
y vestiú con un túnica
que resplandía al tresllú
viendo a Lena'n sin ánemu
sentóla'n una piedra
y dixoi con voz d'ánxele:
—Bienvenida siás tú.
La que nacisti mártile
y vienes a ista cueva :
bienvenida, mió vírxene
d'amor y de bondá;
bienvenida a isti tránsitu;
ye la fe quien te lleva
pel escayosu páramu
d'amor y señardá,
y tomoi a utru espíritu,
que tría la nes manes,
una cesta d'azófare
con flores a granel,
y vacióla de sópitu
y les fueyes tempranes
engolvieren la güérfana
'n un mantu de clavel.
Dempués, a modo d'ánxele
cada'un d'ellos vestiú
de seda, col so hábitu
destintu de color,
viñeren más espíritus
y al son d'aquel toquíu

que taba fiendo'l órganu
rodiárenla alredior.
Y con vocina trémbole
que sele redoblaba
tan tienra como'l cántigu
del dolce xilguerín,
cada unu de los ánxeles
la neña consolaba
con voz de puru almíbare
gayosu, seliquín.
—So yo —dici un— l'espíritu,
dolcísima serrana
que pinta del mirándanu
la nevadina flor,
y vengo con el ánemu
de fer qu'ista mañana
les tos mexelles cándides
camuden de color.
Y pudioi co los deos de rosa
la casta mexella
y un besu i purrió,
y quedóse, dempués, tan fermosa
la probe doncella
como ñunca'nxamás s'atopó.

Baxó dempués del ámbetu,
sotil y sunriente,
utru spíritu, utru ánxele,
q'así'ntamó falar:
—So yo'l que curió'l cálíce
de la flor relluciente
qu'españa so la vástiga
tranquila del pumar.
Y aquel so arume plácidu
que fasta l'alma llega,
y que se fay almíbare
tenrura y oración
collilu nos mios hábitos
pel monte y pe la vega

pa que t'endulce'l áridu
doliosu corazón...
Y vació mil arumes sobr'ella
de flor y mazana;
y llugo esnaló
desapúes de besar la doncella
na casta mexella
q'al sentise arumar rellució.

P'arrematar, del étere
nu s'añen los lluceros,
nun bellón de rellámpagos
de plata y de cristal,
amiyose utru espíritu
de los más fechiceros,
y con voz fecha música
entamó así falar:
Del cielu me dunvia venir una'strella...
¡Dichoses les almes q'adoren en ella!
¿Yes tú la serrana...
Yes tú la doncella
q'a ista fontana
les llárimas tray?
¿Yes tú la zagala que ponxo'l so anhelu
buscando l'estrella más triste del cielu?
¡Feliz la q'adora
la lluz del consuelu
nes chispes que llora
la Fonte del Cay!
Tú busques el agua y algames a velo;
ya toques na fonte, ya puedes coyelo...
Pero ¡ay! cuántes xentes
vernán a bebelo
sin ver inocentes!
que non tien vertu
si non va xuntino la fe, la confianza
y l'alma desfecha d'amor y esperanza!
¡Xentil fermosura
qu'enfota y afianza

un alma tan pura
que busca salú!

Ya ti dieren la plácida
albura y los colores
de la flor del mirándanu
y del espinu albar;
y la ñidiura y l'ámbare
que dan les fresques flores
abiertes enes vástigues
tranquiles del pumar.
Y agora, dende'l términu
que marquen les estrelles,
en un risgatu sólidu
de santu rellumor,
pa que puedas, mió vírxene,
arrelucir com'elles,
tráyoti yo rellámpagos
de diches y d'amor.

¡Recibi la llume que dunvia l'estrella
pa ti, pa que siempre relluzcas como ella!

Y entós la serrana
sintió na mexella
la lluz que s'esgrana
y se fay.

El ánxel golvióse caminu del cielu.
Bebió Lena un sorbu, rodilles en suelu...

y ansina, gustando
la miel del consuelu,
dexó sospirando
la Fonte del Cay.

Y non se vió pel llanu nin pe la peña
rapacina más guapa q'aquella neña,
relluciéndoi na cara los mil colores
que'n suqueru rellucen sobre les flores.

Pero al dexar la fonte
la probe Lena
paez que l'enfelice
llora de pena.

Si q'al salir tremando de la Fontina
paez que'l mundu i canta: Ya tas guapina:
Si que sanó la cara de la morena
quedando como taba primero Lena
fermosa, coldiciada de los pastores,
que venín al so chozu falai amores,
y han golver todos xuntos a la so braña
pa coronala reina de la montaña.

mas diba sospirando
cuando salía,

¡probiquina pastora,
qué i pasaría!

Topó'n camín al probe de barba blanca,
que i dunvió una sunrisa, pacible y franca,
diciendo pal so adientro: ya tas fermosa,
ya tas resplandeciente com'una rosa;
ya yes la qu'inamora, la que fechiza...
Cuerri pa la mayada ¡Dios te bendiza!

Pero al entamar dise
la probe Lena
queriendo sunriése
lloró de pena.
Angostiandoi el alma
del probe santu
que s'entrugaba'nsina
per aquel llantu:

DOLOR D'ALMA

«¿Por qué llores, alma virxen?

¿por qué llores?

Allumes com'una'strella,
relluces como les flores...

¿Qué cruxía t'aturmenta?

¿qué dolores

que non puedes tar contenta,
anxelín de miós amores?

Ye que'l rayu trembolando
d'un'estrella,
por más que sol'mundu triste
allume un'alma cenciella,
¿non podrá dai la ventura
a la doncella,
anque i dé la fermosura
relluciente q'hay en ella?

¿Por qué llores, alma dulce?
¿Cuál sería
la gafez de l'amargura
que'n alma ti afincaría?
Dimi cuál ye to pena...
to cruxía...
Que lo sepia yo, mió Lena,
yo non más, veyura mía.

Ye que'l manancial benditu
d'una fuente
por puru y frescu que mane
¿non da la dicha a la xente,
anque te muncho sedienta
y aparente
tener d'afecho contenta
l'alma virxen inocente?

¿Por qué llores, alma dulce?
¿qué ti pasa?
¿Por qué'l dolor que ti fiere...
por qué'l llantu que t'abrasa?
¿Foy la caridá del cielu
tan escasa,
q'al repartir el consuelu
non ti lu dunvió'n sin tasa?

¿O ye que'l tener d'estrelles
los llumores,

y'l arrellucir en mundu
como rellycen les flores
non ti aminorga les penes
y dolores
que firiendo'n alma tienes,
anxelín de mios amores?

¿Por qué llores, alma dulce,
si la fuente
dioti mil perles y el cielu
ponioti estrelles na frente,
y coronote'l orbayu
del relente
como a una rosa de Mayu
de los xardines d'oriente?

¿Por qué llores, alma dulce,
que'n ximíu
asemeyes la palomba
cuando dá'l postrer rullíu
enes rames d'un alloru
floreció?
Cúntamilo, mió tesoru...
¿Por qué llores, ángel míu?

¿Calles? Bono. Calla y cuerri
pa la braña.
Quiciás la dicha que busques
ye una dicha tan estraña,
q'amuse que'n mió somantu
na montaña,
co les perles del to llantu
adornes la to cabaña.

De cuantu'l probe falaba
nada oyía
la pastora que del monte
tomaba la sesga vía

pero quedóse parada
pos sentía
sonar cerque una tonada
que'l alma i entenrecía.

El probe subió arrimándose
al cayau
mont'arriba, mont'arriba
casique medio afogau.
Dexá los dos y escluquemos
'n utru llau
qu'e muy fácil q'atopemos
utru corazón llagau.

NON PAEZ ARBIDEL

A

Lugar del cuento: El palacio de la reina, el Coballu, el monte.

Personas: La reina intrusa, una hechicera, Lena, un verdugo, el pobre de barba blanca.

Argumento: La reina intrusa acongojada por la desaparición del príncipe, pide consejo a un brujo que le dice los amores de Arbidel hacia una pastora que ha visto en sueños. Consultan el *vígaru*, y la intrusa marcha a prender a Lena en la Fonte del Cay, cuando sale resplandeciente de hermosura y se detiene a oír el «Agua aSntu» que canta la reina para atraerla. Un verdugo para atormentarla sigue a la reina desde el palacio.

I

Mentantu taba Lena
en santuariu de l'agua
y los bonos espíritus
consolábeni l'alma,

y baxaben estrelles
a resplandei na cara,
dexándo'i la mexella
muchísimo más maxa
que cuandu yera'ncantu
de toda la mayada,
aquella señorona,
que pel palaciu manda
queriendo fese reina,
taba mediu rabiada
en metá d'un berrinchu
llorando a la ventana,
porque ni homes nin perros
dengún d'ellos rastrió
en unde quedó'l príncipe
desque salió de caza.
De la forca colgaban
dende pe la mañana
tres o cuatro monteros,
y la reina xuraba
aforcalos a todos
si ye que non s'afaya
o muertu o vivu'l príncipe
per tuda la montaña.
¡Muertu! miyor sería:
qu'entón cenés quedaba
ella sola'n palaciu
de reina soberana.
Tal yera'l so desíñu
cuando illi foy de caza
que lu llevás la güestia,
o fundilu'n metada
de la tierra, finando
con illi la so raza.
«¿Por qué non lu mataren,
la reina s'entrugaba?
¿Sabríalo y escapose
pensando na venganza?»...
Y amiró pa la forca
pertrémbole de rabia...

Dempués llamó una bruxa,
 que yera muncho sabia,
 pa ver de consolase
 con una'devinanza,
 y en un cuartu con ella
 foy esvistiendo'l alma
 igual que la tenía
 la reina condenada.
 —Matar non lu mataren—
 faloi la muyeruca...;
 —veremos ver si algamo
 deciti per und'anda.
 Espúrrimi la mano—;
 Espurrióila, y la sabia
 collóila y apalpóila,
 féxose que riezaba,
 mazcando unes palabres,
 y díxoi d'ista frasca,
 apalpándoi les rayes
 que i crucien pe la palma:
 —Vego un mozu que xime...
 un amor que maltrata...
 una'strella q'alluma...
 una fonte que mana...
 xunta d'un ríu que cuerre
 p'haza una mar que brama...
 El mozu paez que durme...
 'l amor paez qu'esnala...
 l'estrella paez que muerre...
 la fonte... paez que sangra...
 Y vego una pastora
 de flores coronada...
 pero... non vego'l príncipe,
 mió dulce soberana.

Vamos oyer el bígaru
 que retornaos guarda
 la quexa, 'l arruxindu,
 la llume y la palabra...—

II

Ven agora
 mió siñora,
 oyer el mió caracol.
 Y sacó d'en metá'l senu
 un bígaru perenllenu
 de flores de catasol.
 —Has d'arrimai bien'l oyíu
 a ver si'scuches d'un ríu
 el medrosu marmullar.
 Vamos ver...
 —Vo'scuchar...
 Escurre que paezmi oyer
 un ríu cuerrer... cuerrer...
 y'l agua blincar... blincar...
 pa cayer
 a morrer
 en bulleru de la mar...—
 —Pos ye'l ríu q'a mio ver
 a una fonte t'ha llevar,
 maraviosa
 fonte'scondida,
 fresca, fermosa,
 clara, sombrida,
 a unde cuerre la xente que ta penosa
 a'sfreecer les penuries de la so vida.

III

Tray agora,
 mio siñora,
 pon el bígaru p'aquí.
 Afincalu so los güeyos,
 cierra unu, y un rellume
 has de ver o alguna llume
 d'una'strella o cosa así.
 calca, fasta poder vela;
 finca bien, aunque ti pruya llorar...

vamos ver...

—Vo fincar...

Escurro q'algamo ver
llume que quier paecer
una'strella so la mar...

—¿Rellumar?

—Resplander...

—L'estrella q'al paecer
a isa fonte t'ha llevar.

En una cueva
dicen que canta
y un'agua lleva
de vertú tanta.

que'n cuantes que la xente dos gotes preba
gocia de les virtudes d'ist'agua santa.

IV

Oyme agora,
mió señora.

Sabí q'hay una pastora
co la que'l mozu suaño;
y q'agora cuerre'l monte
d'una braña'n utra braña.
tres d'isa pastora estraña
qu'ente suaños conoció.
Ella non lu vió'ntovía;
¡ay en felice del día
en qu'ella lu algame ver!

q'has morrer

de penar,

cuando algames a saber
que pa podelu piescar
y que l'algame a querer
ella tamién v'amiyar

a beber

na fonte que vas buscar.

V

Cuerri agora,
mió señora,

a piescar isa pastora,
quiciais na Fonte del Cay,
q'ansí deben de llamala
los que sepian conocela,
y has saber que ye'l piescala
'l único remediú q'hay.

—Bono: entamaré buscándola
y en cuantino que l'atope
abarrunto que matándola
quitaré'l estorbu así.

—¡Ah non! ¡Cudiau co la sangre!
Has saber que la cochella
que vayas fincar en ella
ha golverse escontra ti.

—¿Entós qué faré?

—Buscala.

—¿Y en topándola?

—Prendela

—¿Y dempués?

—Aturmentala

fasta facela morrer.

Pero, mió señora, curia
non pongas'n ella les manes
porqu'entós cada penuria
qu'illa pase a ti ha golver.
Y no ha ser la más pequeña
el q'al dir tu resoluta
quitar la vida a isa neña
pa finar con isi amor,
cuandu les manes airaes
i finques, en sin sabelo,
mataráte a puñalaes
el príncipe, mió señor...
Tengo yo un home valiente
que tien corazón de fierro,
grande papu, chica frente

y muncha cara de bou;
tu abállate, mió señora,
y por engaños o ansina
dai a illi la pastora,
qu'illi ti lo fará tou.

Cuerri agora,
mió señora.

Non ta lonxana la hora
pa que puedas atopala.
Tray acá'l mió caracol.
Cuerri monte y ríu abaxu,
cuerri, que resplandeciente,
has vela dexar la juente
relluciendo com'un sol.

VI

Y corriendo monte abaxu,
patuxando pe l'oriella
d'un ríu que'nte espadañes
mont'abaxo se depeña,
a lo que llamen Coballu
llegó nu'stante la reina.
Desque salió del Castiellu,
daquién se viene tres d'ella
en sin dexala dir lloñe
nin ponései a la vera;
enclicándose, enclicándose
pa que dengunu lu veyá,
y teñela siempre al saltu,
nin muy lloñe nin muy cerca.
El probe de barba blanca
que subía pe la senda
mesma per und'amiyaren
aquel verdugo y la reina,
conociólos y escondióse
tres d'un matu de gorbeza,
en sin quitayos el güeyu
d'enriba, porque sospecha

que daqué malo tramaben
escontra la probe neña.
La fonte, según les señes
que la muyerona i diera,
non debía topase llonxe
de unde s'atopaba ella,
y abarruntando de xuro
que daquién pudiés oyela,
el cantíu de l'«Agua Santu»,
que sabía de cabeza,
ansí cantó, cuando triste
salía de la Fonte Lena.

AGUA SANTU ²⁴

I

Col corazón tan tiernu, y col alma tan güena,
a cada llau golviendo la so cara morena,
dende'l sitiu'n que taba la pastorina Lena,

²⁴ Esti capítulu, comu ya dixe, foi espublizau'n *La Atalaya*, el 9 de Xineru de 1927. Ufierto agora, equí, la versión de *La Atalaya*.

I

Col corazón tan tienru, y col alma tan güena,
a cada llau golviendo la so cara morena,
dende'l sitiu'n que taba la pastorina Lena,
una señora lloñe vió cantando so pena
con ista copla triste, que llorar'l alma fay:
¿Quién me tray o me lleva?
¿Quién me lleva o me tray
a beber'l Agua Santu
de la «Fonte del Cay»?

II

Una fonte qu'esquita perlines faladores
dend'un peñón de plata sobr'un nial de flores;
la qu'esfrece les penes, y esparde los dolores,
y refresca les almes qu'ardiendo tan d'amores.
Una fonte que nunca pintárenla pinceles;
que man'agües tan dulces como si foren mieles...
Petécemi besales y prúyeme coyeles,
que dexen pe los llabios arumes de claveles,
d'arrecendor más dulce que nos xardines hay...
¿Quién me tray o me lleva?
¿Quién me lleva o me tray

una señora lloñe vió cantando so pena
con ista copla triste, que llorar'l alma fay:

¿Quién me tray o me lleva
¿Quién me lleva o me tray
a beber'l Agua Santu
de la «Fonte del Cay»?

coyer istos arumes
a la «Fonte del Cay»?

III

Una fonte tan fresca que tudes les mañanes,
antes de riscar'l alba, vesitenla les xanes,
y preben dos sorbinos coídos enes manes,
y, al alborecer, axúntense en ella los reitanes...

Una fonte que dicen que tien el agua santa;
unos dicen que llora y otros cunten que canta;
ye unde va la Serena, y esclaria la garganta
pa'sparder so l'espluma la tonada qu'encanta
al probe marineru pe los roncheles q'hay...

¿Quién me tray o me lleva?
¿Quién me lleva o me tray
al encantau alberque
de la «Fonte del Cay»?

IV

La que viñés d'ist'agua gustar maraviosa,
si afayárase fea fixérase fermosa,
más ñidia que de ñácare, más guapa q'una rosa,
cambiando'n alm'alegre la que la tien penosa.

Y si algama, felice, llevame a la vereda,
de min será'ngraciada, de min continta queda,
que de los míos tesoros tengo dai cuantos pueda:
un rebociñu d'oru, unos cuerpos de seda,
y un brial con corales y perles y cuantu hay...

¿Quién me tray o me lleva?
¿Quién me lleva o me tray
a por dos perles pures
de la «Fonte del Cay»?

V

—Yo, diz Lena, qu'est'agua prebé maraviosa,
la q'agüel a claveles, la q'arreciende a rosa,
la que siendo yo fea ponióme ya fermosa;
ven, ven, y eusñiarétila, señorina graciosa...

—¿Y tú cómo te llames?

—Yo, la pastora Lena.

—¿Con quién venisti?

—Sola y co la vid'enllena
de dolores, y'l alma españando de pena.

—Pos vámonos xuntines, pastorina morena,
gustar les maravillas q'esa fontina fay...

Ya'topé quien me lleva,
ya'atopé quien me tray
a beber'l Agua Santu
de la «Fonte del Cay».

P. DE PRÍA

II

Una fonte qu'esquita perlines faladores
dend'un peñón de plata sobr'un nial de flores;
la qu'esfrece les penes, y esparde los dolores,
y refresca les almes qu'ardiendo tan d'amores...

Una fonte que ñunca pintárenla pinceles;
que man'agües tan dulces como si foren mieles...
Petécemi besales y prúyemi coyeles,
que dexen pe los llabios arumes de claveles,
d'arrecendor más dulce que nos xardines ay...

¿Quién me tray o me lleva?
¿Quién me lleva o me tray
coller istos arumes
a la «Fonte del Cay»?

III

Una fonte tan fresca que tudes les mañanes,
antes de riscar'l alba, vesitenla les xanes,
y preben dos sorbinos coídos enes manes,
y, al alborecer, axúntense en ella los reitanes...

Una fonte que dicen que tien el agua santa;
unos dicen que llora y otros cunten que canta;
ye unde va la Serena, y esclaría la garganta
pa'sparder so l'espluma la tonada qu'encanta
al probe marineru pe los roncheles qu'hay...

¿Quién me tray o me lleva?
¿Quién me lleva o me tray
al encantau alberque
de la «Fonte del Cay»?

IV

La que viñés d'ist'agua gustar maraviosa,
si afayárase fea fixérase fermosa,
más ñidia que de ñácare, más guapa qu'una rosa
cambiando'n alm'alegre la que la tien penosa.

Y si algama, felice, llevame a la vereda,
de mín será'ngraciada, de mín continta queda,
que de los miós tesoros tengo dai cuantos pueda:
un rebociñu d'oro, unos cuerpos de seda,
y un brial con corales y perles y quantu hay...

¿Quién me tray o me lleva?

¿Quién me lleva o me tray

a por dos perles pures

de la «Fonte del Cay»?

V

—Yo, diz Lena, qu'est'agua prebé maraviosa,
la q'agüel a claveles, la q'arreciende a rosa,
la que siendo yo fea ponióme ya fermosa;
ven, ven, y enseñarétila, señorina graciosa...

—¿Y tú cómo te llames?

—Yo, la pastora Lena,

—¿Con quién venisti?

—Sola, y co la vid'enllena
de dolores, y'l alma españando de pena.

—Pos vámonos xuntines, pastorina morena,
gustar les maravielles q'esa fontina fay...

Ya'topé quien me lleva

ya'topé quien me tray

a beber'l Agua Santu

de la «Fonte del Cay».

NES MANES DEL VERDUGU

A

Lugar del cuento: Un monte cercano a Ribadesella.

Personas: Lena, la reina intrusa; el home del papu, el pobre de la barba blanca.

Argumento: Atraída y fascinada Lena por la reina cae en poder del verdugo que tiene la misión de atormentarla hasta hacerla espirar, librándola del suplicio el pobre de la barba blanca, que, estrangula al verdugo.

Con razón cunta la xente
que ta llibre la malencia
pel mundu, y el diañu sueltu
pa facer tou'l mal que puedia.
¡Pero cómo ha ser! Si un día
d'un'alma que tenga pena
escapás dalgún sospiru,
o esnalás d'alguna quexa,
han de dir cayer'n utra alma
que seya amorosa y tienra.
Lena'l salir de la Fonte
ascuchó cantar la reina,
y foy llevala gociosa
al mesmu pie de l'alberca,
en unde la fonte esgrana
el so gordón perla a perla.
Non sabía que la pícara
más q'a beber'l agua fresca
veníu beber la sangre
de la pastorina Lena...
¡Ay así que conociólo!...
¡Así que na mano tévola!...
¡Qué invidia i entró tan grande
al ver lo guapa que yera!...
polida com'una rosa
lluciente com'una estrella,
¡lixera com'una xana
que punxés la primavera
nun cálice de claveles
una nuiche'n una güerta!
¡Ah qué celos, qué cruxia!
¡Qué rabia tevo a la neña!
Matála quixés de sópitu,
que morriés a manes d'ella...
y matárala, de xuro,
si non fos q'a la cabeza
viniérai el encamientu
que la bruxona i fixera...
—Nin pingareta de sangre...
Asobrai razón: que muerra

desapués que l'aturmenten,
 que la riesguen, que la fiendan.
 Y dio una palmiada'n aire
 y detrás d'una xinesta
 blincó un home feu, papudu,
 desengolviendo una cuerda
 de sedes de xabaryl
 y apertó'n illi a la neña
 que cayó a rollar en baxo
 del sustu cuásique muerta.
 Y entós dixoi al verdugu
 la reina que non ye reina:
 —Ya la tienes nes tos manes;
 tú mi arresponderás d'ella...
 —Váyase tranquila, señora;
 respunde la mió cabeza.
 Y la señora alonxándose
 tomó per utra vereda
 unde había mandau trayer
 un caballu; allí l'espera,
 allí allega y allí amonta,
 y allí, fíncando l'espuela
 al ñoble animal, escapa
 a bon trote pa la cresta,
 mentes que per entre mates
 de cotolles y maleza
 lleva'l verdugu del papu
 arrastron a la probe Lena.
 ¿Quién lo vió? —Viólo tou'l cielu;
 dolioi a tuda la tierra...
 En un sotu de vilortos
 de retama y de xinesta
 con bardos y corrigüeles
 de la recimal montesa
 esmuciérense y sumiérense
 'l homón y la probe Lena,
 illi tirando p'alantre,
 y morriendo arrastres ella.
 Allegaren a un regüetu
 en unde ta una requexa

o brigadal, escondíu
 entre dos cortes de peña.
 Allí d'espinos villanos
 hay una matorra o sevia
 con tantu de pinchu que
 nin ñerbata nin xilguera
 vienen cantar'n isa bardia
 por mieu a clavase'n ella.
 Non más vien a l'humidanza
 el sapu fozando tierra,
 la sapalonguia blincando,
 y la pícara culiebra
 que cola ensiñando'l respe
 y esmuciéndose rabexa.
 Allí fexo la parada
 'l home del papu. La neña,
 de trabayos y de penes,
 esvaneciose so'l erba,
 y illi, racando los dientes,
 amarróla co la cuerda
 al tueru d'un espinal
 co les rodies na tierra,
 echándoi dos o tres güeltes
 pa que s'aguantara tiesa,
 pos la pastora'nfelice
 estabase como muerta.
 Viendo que non taba abondo
 arrimada a la corteya,
 pa que los pinchos del tueru
 se i fíncaren ena freba,
 col cordel que i asobraba
 diva amarraí utra güelta,
 cuando sintió unes tenaces
 apertandoi la gorguiella
 como si foren de fierro;
 sacó una cuarta de lluenta,
 y cayó como afogau
 al pié de la peruyera.
 Yera aquel probe que taba
 tres de'l matu de gorbeza,

el probe de barba blanca,
 q'ansí q'al verdugu afuega
 escribe'n tueru del árbol
 co la punta una cochella:
 «Arbidel»; raya debaxo
 una cruz ena corteja;
 y samarrando coidosu
 el cuerpiquín de la neña
 ponla'l costín, y, a carreres,
 fuxe pel monte con ella.

IV. — LIBRO TERCERO

EL REY PASTOR

PRIMAVERA

A

Lugar del cuento: Las brañas.

Personas: Pastores varios.

Argumento: Los coros de Pastores cantan «La Virxen Blanca».

Coro

Busqué a la virxen blanca, busqué y topéla
 en Xinero a la puerta la mió cabaña;
 y por San Xuan el verde algamé a vela
 reluciendo nes crestes de la montaña.
 Miá'qui de los pastores la cantinela
 q'arruxindando cuerre de braña'n braña.

Venid'oyela
 que'n alm'españa
 so miel y algaire
 cuando dende los llabios
 esnala'n aire

Laura

Españando'l tesoru de la so risa
 y de mafril bordando túnicos d'alba
 nes esnales de xelu que tien la brisa
 diva semando flores na peñe calva.

Coro

Busqué a la virxen blanca, busqué y topéla
 tan gociosa'n Xinero q'había que vela.

Vení a la braña,
 vení y escucharedes la cantinela
 qu'en alma española
 lo mesmo que'l arume d'una clavela.

Laura

Güei tien penes la virxen, güei ta sofriendo
 con el alma ferida con mil dolores;
 que vien la primavera, y está ximiendo
 toa desfecha'n llárimas sobro les flores.

Coro

Busqué a la virxen blanca, busqué y topéla
 en Abril tan tristina que e dolor vela.

Dexa la braña
 al son que canta sele la cantinela
 pe la montaña
 con una voz tan triste que l'alma xela.

Laura

Virxen blanca, fermosa, xentile y reuta
 no hay quien ti quite'l sarnu nin quien *redita*
 to corona de pura ñeve perpeuta,
 porque paez que'l cielu la tien bendita.

Coro

Quiciais la escuella
 pa que Dios dende'l tronu
 s'amire'n ella.

Laura

Cuerri, mió virxen blanca, cuerri a l'altura,
q'a florecese entama la panda'l monte;
subi al tronu de perles de ñeve pura,
que ya ta teviu'l aire, canta la fonte,
amarmulla'l día
y el mes de Mayu sema
lluz y alegría

Ya güelven los zagales y los pastores
dende l'Extremadura co les merines,
a pelar tumillares, a coller flores
y a cuntar nistos montes como xardines
que tien Asturias
'l afán de sos amores
y sos penuries.

Tamién diz que Cay cuerre p'haza ista braña
a vesitar la q'antes dexó penosa;
que ya i cuntaren todos pe la montaña
que se ponxo guapina com'una rosa.
Aquella Lena
resaladina,
dolce, morena
que dexó tan malina
y está tan güena.

L'AMOR QUE ROÑA

A

Lugar del cuento: La Cabaña de Lena.

Personas: Lena, Cay.

Argumento: Cay vuelve de Extremadura con los rebaños en la

primavera y todos los vecinos le dicen que Lena sanó de su enfermedad y está más hermosa que antes.

Cay vuelve a visitarla para reanudar sus relaciones amorosas, pero ella le desprecia en justo pago de haberlo hecho Cay cuando estaba enferma. Cay se aparta despedido de la cabaña y encuentra en el monte a Arbidel.

Y yera verdá. Lena,
desque tevo na Fonte,
pónxose más guapina
que yera tiempu atrás;
y desque se i pasó'l sustu
que i dieren per el monte,
que'n sustu, pocu menos,
quedárase non más.
Foy vela Cay trimiendoi
el alma muncho juerte;
casi que d'allegría
perdiendo la razón.
¡Topó a Lena tan guapa!
y díxoi a la puerta:

Cay. — Aquí ti güelve'l mozu
que ta'n sin corazón.

Lena. — ¡Poco serondo, isti añu
dexasti a Extremadura!

Cay. — Igual q'utros.

Lena. — Quiciavis
gusmiaren per allá
que tenés en pechu
dalguna sepultura,
y, como a cosa mala,
echárente p'acá.

Cay. — ¿Por qué mi fales eso,
cuando sabes mió Lena
que los dis de la vida
llevé pensando'n ti?...

Lena. — Non t'afurfugues tantu
que non merez la pena

tar moyando la llingua
 pa dir mintiendo así.
 Porque taba guapina
 quixístime primero;
 dempués ponime fea
 dexasti de querer;
 agora güelvo a guapa,
 y agora non te quiero...
 ¡Cuerri per ises brañes
 buscar utra muyer!

Cay. — Non, correr non, mió xana.

Lena. — Entóncenos non cuerras.
 Vete sele.

Cay. — Mió gloria,
 que quiesme aturmentar,
 y muerro...

Lena. — ¡Taragüelu!
 Si porque tú te muerras,
 y todos los qu'engañen,
 el mundiu n'ha'cabar.

Cay. — ¡Yo que quixi'l mió ñeru
 poner en istes flores!...

Lena. — ¡Yo que l'alma y la vida
 cunté poner en ti,
 que yera coldiciada
 de todos los pastores!...

Cay. — ¿Y no has quereme?

Lena. — ¡Ñunca!

Cay. — ¡Pero has dexame!...

Lena. — Sí

Cay. — Y pa esta probe alma
 que'nte dolor enñordia
 los sos trimidos tristes
 ¿non ha de d'haber perdón?

Lena. — Nin na tierra ni'n cielu
 habrá mesilicordia
 pal pastor que pel mundiu
 vivió'n sin corazón.

Quien n'estima, na vida
 tará, pero non vive
 más que col alma seca
 com'un cascu de ñuez,
 y de denguna xente
 estimu non recibe,
 y colle lo que sema
 cuando i toca la vez.
 A les flores que cimblen
 sos fueyes de colores
 besándose'nte arumes
 porque se quieren bien,
 el sol, que gocia'n cielu
 con todos los amores
 amiya pa la tierra
 y bésales tamién.
 A les santes estrelles
 adoren los lluceros
 sonriendo con ripios
 de llume o lo que fos;
 y si un besu se dunvien
 nos rayos fechiceros
 reciben ellos utru
 que ios España Dios.
 Quieren bien los que tienen
 los corazones sanos
 en pechu añeradinos
 en abeyos d'amor.
 'N un torreñu de frebes
 un ñeru de buxanos
 ye tou lo que s'abeya
 en to pechu pastor.
 ¿Qué quies que quiera'ntigo?
 un home'n sin entrañes,
 aquelli que yo quixi
 fasta más non poder;
 aquelli con que flores
 pañé pe les montañes,
 y fóisemi... d'amores
 dexándome morrer.

¡Vete!

Cay. — Fusti mió xana...
per istos retamales...

Lena. — ¡Cuerri!

Cay. — La mió esperanza...,
mió vida... mió salú...

Lena. — Mil llárimas d'alcíbare
fixístime llores,
pastor, Dios te castiga...
Cuerri a llores tú.

Cay. — ¡Ternás a utru!...

Lena. — Tengo
los q'hay en cada braña;
y más corteyadina
non casará muyer.
Y, amás, van coroname
reina de la montaña,
escuerri tú ¡en sin alma!
si tengo'n qué escoyer.

Ay vase'l pastor, vase
llorando'nte los briscos
diciendo a la pastora
primero d'allongar
—El mió corazón Lena
fixístimi ceñiscos
mas cunta q'algún día
se ti ha representar.
En monte, en ríu, en valle,
na fonte, na guarida;
cuando teas más alegre,
en aquella ocasión
que tengas más dichosa
de toda la to vida
has de morrer de pena
de vemi'l corazón.
Y, triste Cay, desviase
pasín de la cabaña,
mil llárimas llorando
el probe esconsolau;

semando ayes de pena
per tuda la montaña
y apertando'n so pechu
el corazón frayau.

LOS DOS CORTEYOS

A

Lugar del cuento: El monte.

Personas: Cay, Arbidel.

Argumento: Alejándose Cay de la cabaña de Lena encuentra a Arbidel a quien reconoce por haberle dado la libertad cuando estaba encarcelado por ladrón de naranjas. Arbidel le cuenta la pasión que siente por la pastora que vio en sueños; le da las señas y Cay deduce que es Lena, y procura mentir para desorientar al príncipe. Después le descubre y entrega a los caballeros que buscaban a Arbidel para llevarle al palacio de donde se había huido.

..... 25
empapizau y... cayóse
rodillau a los sos pies...
¿Quién yera?... Merez la pena
sabélo... Yera'l chaval
que nun matu d'erba güena
durmió un suaño celestial
un día suañando con Lena.
Aquel chavalín cenceñu
que más que mozu ye un neñu,
y con llabios de clavel
españa besos pel sueño;
yera'l príncipe Arbidel;

²⁵ La páxina 61 ta arrincá, afáyase güei perdía, nun sabemos, pos, lo que se diz nella, sólo podemos pescancialo pol argumentu que se mos da nel entamu d'esti capítulu. Probatiblemente nárrase un alcuentru ente'l probe la barba blanca y el príncipe Arbidel, dau que'n «Les penes d'Arbidel» nun nuevu alcuentru vieyu-méndigu-príncipe, ésti diz-y que vieno frente'l chozu de Lena porqu'aquél-y lo mandó, y l'únicu llugar del poema onde pudo mandá-ylo ye nésti.

el que cuando Cay blincó
a la güerta y foy prindau
con el frutu que colló,
el príncipe lu salvó
si non habrinlu matau.
El pastor al conocelu
inda col alm'afflexida
entrugó amirando al suelu:
—¿Cómo podré escaecelu
dempués de dami la vida?

Arb. — ¿Yes el pastor?...

Cay. — Sí señor.

Arb. — ¿Por qué me trates así?

Cay. — Non sé facelo miyor.

Na mió vida de pastor
ye tou lo q'adeprendí.

Arb. — Pos érguite, y enxamás,
si é que l'amistanza mía,
pongo al casu, coldicias,
güelvas a falami más
de tuda isa bobería.
Tengo por la miyor ley,
en sin que delgún me llame
el so príncipe o'l so rey
quien mi faga un bien facei
yo a illi tou cuantu algame.
Teniendo o non maxestá,
prencipez o señoría
cualesquier home podrá
escurrir una maldá
o fer una bonomía;
pos la bondá o la vileza
que fixes una presona,
tenga o non tenga rialeza,
non la escurre la corona
que la escurre la cabeza.
Na corona ta'l metal;
na cabeza la razón:
pa min escurro que val

más q'una corona rial
tener un bon corazón.
Aténdime y has d'oyer
lo que tú vas facer
por min.

Cay. — Toy p'obedecer
tou lo que i pruya mandar.

Arb. — Conózseti bien que yes
un pastor agraeciú
de los güeyos a los pies...

Cay. — Ya lo veremos dempués
de que lu tenga sirvíu.

Arb. — Atendi. Hay una pastora
tan guapa, tan fechicera
com'un guiñu de l'aurora,
y ye más falagadora
q'un besu de primavera.
Yo vila non más nun suañu:
y tan fermosa visión
clavóme con tantu dañu
que siento un amor estrañu
fendiéndomi'l corazón.
Tú debes de conocela;
vas ayudami a busca
q'has de tar fartu de vela.

Cay. — Puede ser... conoceréla...
lo pior ye... non atopala...
¿Qué señes tien?

Arb. — Ye morena,
y pela cintura fina;
canta com'una serena,
bailla com'una xanina...

Cay. — Pos ye... la pastora Lena.
(Marmulló Cay sospirando;
pero díxolo pa sí;
y en metá'l pechu apertando
el corazón, q'apusllando
quería blincai d'allí...

Arb. — Tú, pastor, debes saber
pe la cordellera pindia
les cabañes qu'ha d'haber
y debes de conocer
tuda la xente que llandia.
A ver si faes acordanza,
y atopes per venturanza
entre isos probes pastores
a la que ye l'esperanza
de todos los miós amores.

Cay. — Señor: nada se m'escapa
de tudu'l cuintu que fixo:
aquí delgún techu atapa
una rapaza tan guapa,
señor, como vusté dixo.
Y ha d'arrearpar, señor,
y el casu ye claru y veru,
que s'isi anxelín d'amor
viviés per isti alredior,
yo ya non taba solteru.

Arb. — Eh, pocu a pocu; según
y conforme; acasu a ti
non te quixo ni a dengún.
Quiciaves aguarda a un
que quier semeyase a mí.
¿Non hay p'iquí una cabaña?

Cay. — Hay una como les hay
pel anchu de la montaña.
(Y pa ver cómu lu'ngaña
miente cuantu puede Cay).

Arb. — ¿Quién vive en ella?

Cay. — Non sé
per quién estará tomada;
morrioi'l ama; yo colé,
y vi la puerta ciarrada,
y ciarrada la dexé.
Mas non cunto que'l so ñeru
tenga'n isa probe choza
un ánxel tan fechiceru.

Si non muda de senderu
non topará con tal moza.
Conozo toes les breñes
y a todos los sos vecinos;
y non vive'n istos peñes
una, entre toes les neñes,
que vala cuatro tarinos.
Non busque per aquí agora;
que más q'atopar quien seya
la neña que lu inamora,
topará daqué pastora
que té arrecendiendo a oveya
y sepia, a fe de pastor,
que'n chozu que vusté trata
facer un ñeru d'amor
feneciósse una malata.
Disvíeise d'illi, señor...

Arb. — Con que una malata...

Cay. — Sí.

Arb. — Suerte que mi lo dixisti.

Cay. — ¿Más?

Arb. — Non más. Si per ahí
dalgún pregunta per mí
non i digas que me visti.
Que los de los mios castiellos
tarán buscando per migo,
y yo toy fuxendo d'ellos,
que non mi pruye nin vellos.
No escaezas lo que digo.

Y tornó Cay a sobir,
tornó Arbidel amiyar
y el pastor a descurrir
a quien lo pudiés dicir
pa que lu puedian piescar
antes que finque los güeyos
ena so querida Lena
per aquellos gardaleynos,
unde busca la morena
col corazón fechu reynos.

Porq'una cosa ye'l ser
 un agradecidu y bon,
 y otra cosa defender
 a la neña q'unu quier
 con tudu'l so corazón.
 Y así anden agarraes
 les aves a picotazos,
 y los toros a cornaes,
 y la xente a navayazos
 fasta facese tayaes:
 que'n palacios y en cobiles
 y en tou, está'l mesmu tema:
 pos fasta los xabariles
 muerren entre los caniles
 peleando pe la fema...
 Y foy el pastor subiendo
 y foy Arbidel baxando
 al son que'l sol va corriendo
 y que'l pastor va escurriendo
 el mal que va facer... cuando
 dend'un matoxu d'humeros
 en sin dicir más nin más
 blinquen'n illi dos monteros
 que i amarraren lixeros
 los sos dos brazos atrás
 y en sin más comesaciones,
 con unes cares de diantre
 marmullando maldiciones
 diéreni dos emburrones
 y echárenlu per delantre.
 Y Arbidel llegó al cabañu
 que tien ciarrada la puerta
 a la diosa del so suañu
 y golvió so amor extrañu
 a quexar d'aquista suerte.

LES PENES D'ARBIDEL

—Ya pe la montaña
 non quedó una braña
 que yo non corriera
 tres de la vaquera,
 tres de la cretura
 co la que suañé;
 y pel arbolíu,
 y'n oriella'l ríu,
 y pe la corriente
 de la clara fuente,
 pa dolor del alma
 penes atopé.
 Y agora q'allego
 a ista choza y vego
 isi aren de roses
 toes tan curioses
 que paez un cielu
 fechu d'un rosál,
 cunto si sería
 per unde salía
 tan falagadora
 la xentil pastora
 que vi yo'n aquilli
 suañu celestial.
 Co los sos melgueros
 güeyos fechiceros;
 co los blincadores
 que peluquen flores
 blancos corderinos,
 unde'l vieyu aquel
 dixo que podría
 vella'n isti día,
 vella y adoralla
 cuando al escuchalla
 dígame palabres
 dolces como miel.
 ¿Toparéte agora.
 mió xentil pastora,

que miyor pudiera
 dicir mió cordera,
 mió cordera blanca
 de quién fos pastor?
 ¿Non sabrás que'l pechu
 tiénesmi desfechu?...
 ¿que non do contigo
 y el to trillu sigo,
 blanca corderina,
 muertu de dolor?
 ¿Vieno'l día que pueda
 dar co la vereda
 per und'anduvisti
 y ena que punxisti
 dulce pastorina
 marques del to pié?
 ¿Vieno'l día güenu,
 tan de dicha'nllenu
 q'al dir algamalu
 cunto d'espantalu,
 pastorina dulce,
 sin saber por qué?
 Non sabrás, mió gloria
 d'ista triste'storia
 d'isti amor que siente
 el quemor ingriente
 qu'esgayando l'alma
 fiende la razón?
 Colli la mió pena
 na to alma güena,
 y los ayes míos
 enos tos ayíos,
 o muérrome, reina
 del mió corazón.
 Y así taba les penes esfaciendo ²⁶,
 les amargoses llárimas llorando,
 el pechu dulce'n sin parar firiendo,

col triste corazón siempre apusllando,
 cuando na campá vió venir subiendu
 un probe vieyiquín andando, andando,
 revoltiandoi la brisa dulce y lleve
 una barba tan blanca como ñeve.
 —Santes y bones, —diz al llegál vieyu—.
 —Santes, —diz el chaval—. Vego, bon home,
 q'al envés d'allegrase, engruña'l ceyu.
 —Pudiés ser. Di qué quíes llugo, que vome,
 que tengo qué facer.

—Quiero un conseyu
 p'afogar ciertu mal que me concome...
 —¿Un mal a ti, un rapaz como les flores?...
 Non hay pa qué escurrir: ye mal d'amores.
 —Desqu'isti día lu vi pe la montaña,
 y dixo que viniera, si quería,
 escurro que p'aquí, p'haza ista braña,
 en unde munches coses mi diría
 d'ista vida q'arastro tan estraña
 que mialma non paez que seya mía...
 —Non cuntes más per hí; cunta tos suaños,
 q'han de ser rellucientes a tos años.
 —Yo so nacíu en...

—Ya, ya se quién yeres.
 —¿Conozme vusté a min!
 —¿A bona hora!
 —¿De cuándo acá?

—Del día'n que nacieres.
 Cunta per utru llau. Prúyemi agora
 oyeti falucar lo que quixeres,
 y si non busques ya cierta pastora...
 —¿Cómo lo sabe usté!

—Selo... al mió modo.
 Los probes como yo, sábenlo todo.
 Saben que te salisti un día de caza
 con una gran compañía de señores;
 saben tamién como te disti traza
 pa esmucite y dexar los cazadores,
 y q'andes barruntando isa rpaza,
 la reina per iquí de los pastores.

²⁶ Equí fráyase'l rimu de los versos anteriores, prencipalmente
 pol cambéu de metru.

Reina que, anque lo ye d'aquista braña
 por guapa pudiés ser reina d'España.
 Saben tamién de q'una soberana
 que'n to palaciu manda'n sin derechu,
 y que ye menos reina que villana,
 y tien el corazón podre y desfechu,
 mandarai a un verdugu na mañana
 en que fustí cazar abriti'l pechu...
 y non foy... porque tuvi yola suerte
 d'avisate y llibrate de la muerte.
 Y saben cómo al rey mi lu mataren
 diendo tamién de caza ciertu día;
 y desapués del rey asesinaren
 a la reina que tantu lu quería.
 ¡Ay! los vasallos todos los lloraren
 y pamí que los lloren entovía
 temblando q'un cochellu traicioneru
 vaya tamién mataios'l herederu.
 Inda saben los probes tantes coses
 que de sabeles tú ni aquí taríes
 nin esos clavelinos ni ises roses
 qu'espates na cintura los pondríes
 en siti de l'espada. Rencoroses
 les envidies t'acechen. Traidories
 esnalen tres de tí... ¡Que non te traben!
 ¡Los probes como yo todo lo saben!
 —¿Y cómo sabes tú q'una zagala...?
 —¿Non ti digo, rapaz, que selo tou...
 que tas casi que llocu por topala
 y que si non l'atopes das en bou?
 —¡Ay si l'atopás yo!

—Con amirala
 enes trenques del alma y en repou
 del corazón, rapaz, to amor i irguiera
 'l altar como a una virxen fechicera.
 —Entós, bon home, pe la Virxen pura,
 ya que sábeslo tou, a ver si tienes
 un daqué de dolzor pa ist'amargura
 un rixu de consuelu pa istes penes.
 Dimi nunde atopar isa cretura

que yemi l'alma...

—¡A bona parte vienes!...
 Sinon corriés peligru... francamente...
 dixérati nu taba isa'nocente...
 Pero non, non m'atrivo.

—En nome'l cielo
 que non mi dexes home de cuntalo.
 Los probes como tú deben sabelo...
 —Y los probes tamién saben callalo.
 —¿Y por qué lo has callar?

—Porque recelo
 que i pase a la rapaza daque malo.
 —¿Por qué?

—Sábelo Dios. Ye vuestra suerte
 andar inamoraos de la muerte.
 —¿De la muerte!...

—¡Ay! amor que s'enraiza
 como flor en pecina d'un inviernu...
 ¡llocu amor!... A la postre vos fechiza
 con dulce falagar, gayosu y tienru;
 pero que'l corazón y l'alma esñiza
 pa chalos nes pochaques del infiernu,
 pa'n ellos descargar la so venganza,
 pa facelos sufrir sin esperanza.
 —Diés por isa pastora los caudales
 de que to'n propedá y en pertenencia
 en finques y palacios señoriales;
 diés la gloria de tuda mió'stendencia,
 qu'entera remanez de brengues riales...
 —Eso ye delidiar, non ye querencia.
 —Y diés...

—Si selo tou, alma ferida,
 que i dieres por un besu la to vida.
 —Probe, señor o santu o lo que seyes,
 q'al oyete un falar dai coidosura
 de si vienes de méndigos o reyes,
 y ye pastora o reina isa cretura
 q'ancultes como flor entre les fueyes,
 ¿por qué has tener secretu?...

—Ten cordura,

y respeta'l secretu por secretu,
y vamos a falar d'utru respetu.
D'isi amor, llucu amor, ¡amor estrañu!
Ella pastora, tu rey cabayeru,
¿vas venir a llindai el so rebañu
y erguer a la pastora a lo cimero
del to tronu? No i fagas isi dañu;
qu'ella tien ya'qui un tronu fechiceru;
y coroná de brotos y de flores
ye la reina xentil d'istos pastores.
Tú, que vas ser un rey, tas na creencia
de que'l mundu a tos piés finca la frente
non más que pa ponese'n t'obediencia,
y ser esclavu tuyu'ternemente:
tou eso ye d'un rey la so apetencia...:
la tierra un tesu d'illi, y la so xente,
floxos, enxencles, recios, cúrtios, braos,
un montón d'animales bautizados.
Amar ñon amó ñunca. ¿Quién ha amalu?
Si ñon quixo a delgún ¿quién ha querélu?
Lo que cunta que ye reverencialu
enxamás ye utra cosa que temelu.
Tiren los cabayeros a'ngañalu
y los que ñon lo son a'borrecelu:
que l'alma que ñon quixo na so vida
q'ha esperar más que ser aborrecida.
—Yo dexo de ser rey.

—¿Puedes dexalo?

—¿Quién pudiés estorvami de facelo?
—Non te canses, rapaz, q'al entamalo
enos tos güeyos se riera'l cielo.
Fixés lo que fixés no has remedialo.
Serás rey anque non quixeres selo.
Quedará'n sin corona la cabeza;
pero ha quedati'n alma la rialeza.
Y la rialeza no ha d'escaeceti
aquel trubiecu d'oru'n que t'añasti;
y enfrente de los güeyos ha poñeti
la pifia de les faches qu'enrollasti,
y fasta l'acordanza ha de trayeti

la teta de la reina que mamasti
y el fueru del mandar y l'aforfugu
pa golver a ser rey o ser verdugu.
¡Y amás ser rey pastor!... ¡Cuánta tochura!
¡Un rey pastor llindiando unos corderos!
Un rey chando ¡porvides! n'espesura;
un rey pastor, que bailla nos senderos,
y en ellos roña, miente, patia y xura
y and'a palos con utros compañeros,
¡erga Dios! q'así'n monte como'n llanu
muncho miyor que rey va ser villanu.
Güelvi, si t'apaez, al to castiellu
u t'aguarda la xente apavorida.
Afuega'n corazón ñoble y cenciellu
isa idea d'amor desatinada;
pon-i una calavía, pon-i un piesllu,
y déxala ximer'n illi prindada,
que ti va pasar tou como ti digo...
—Pos ya non puede ser

—Pos ¡ay de tigo!

—Muertu de pcna amiyo aquesta braña,
les esperances cuásique perdies.
Ya per tudu'l alfoz de la montaña
buscándola corri díes y díes,
y non mi falta más qu'ista cabaña
en unde van finir les pcnes mías.
Si aquí non estuviés... ha d'enterrame
que baxo isi rosal to de matame.
Quedóse'l ñoble vieyu cabilgando
como'l rapaz llorando i lo dicia.
—Ye palabra de rey, dixo temblando.
Na muria, d'un buracu que tenía
sacó una llave'nculta y espesllando
la puerta perenllenu de cruxía
dixo amirando adientro: —¡Ven morena!...
y foyse'l vieyu, y asomóse Lena.
Ni alma de más fechizu, sol más gayu
ni'strella reluciente más fermosa
peñeraren la llume del so rayu
sobre'l besu'spañando d'una rosa

q'arrevienta'l nacer el mes de Mayu.
 Paecioi a Arbidel maraviosa,
 y nada pa illi en tierra y cielo iguala
 a la visión xentil de la zagala.
 Non vió rayos d'Abril'n alborceres
 en trubiecos de sol per cielos d'oru
 que i resplandezan más. A carrenderes
 y arrodillau i diz: —Ven, mió tesoru,
 orbayu d'una lluz d'atapeceres,
 arume de romeru, flor d'alloru...
 ven, manoyín de roses y claveles;
 ven, sete blancu de golioses mieles.
 Yes la que yo suañé; yes la mió amada,
 la que mi dunvía Dios dende l'altura,
 la que mi tien la vida fechizada.
 Si l'alba'n so primera riscadura
 non foy nin tan xentil nin apostada.
 ¡Ven: dami daqué paz, daqué dolzura;
 dami pal corazón daqué de calma...
 y ya que mi la lleves dami l'alma!

EL REY PASTOR²⁷

A

Lugar del cuento: Frente a la cabaña de Lena y diversos sitios del monte.

Personas: Lena, Arbidel, Cay, un verdugo, un grupo de caballeros, el pobre de la barba blanca.

²⁷ Damos nesta nota la versión de *La Atalaya*, 5 d'Agostu de 1928 ansina comu les desemeyances col manuseritu.

Manuseritu

- Carez de dedicatoria.
- «Personas: Lena, Arbidel, Cay, un verdugo, un grupo de caballeros, el pobre de la barba blanca».
- «Argumento: Arbidel expone a Lena su deseo de abandonar su palacio para venir a compartir con ella su vida pastoril, cuando es sorprendido por un grupo de caballeros que acompañan a Cay y los había avisado de la presencia de Arbidel en las cercanías de la cabaña de Lena. Un verdugo a quien acompaña Cay arrebató a la pastora, llevándola por

Argumento: Arbidel expone a Lena su deseo de abandonar su palacio para venir a compartir con ella su vida pastoril, cuando es sorprendido por un grupo de caballeros que acompañan a Cay y los había avisado de la presencia de Arbidel en las cercanías de la cabaña de Lena.

Un verdugo a quien acompaña Cay arrebató a la pastora llevándola por entre las malezas. Arbidel fingiendo obedecer monta su potro y toma una espada y puede huir de sus perseguidores siguiendo el camino por donde Cay y el verdugo llevaron a Lena llegando a un soto en donde halla a los verdugos heridos y moribundo el pobre de la barba blanca.

—Zagala reluciente,
 que lleves ena frente,
 diz el mozu ya tochu,
 l'estrella fechicera del amor
 que paez que da arume
 lo mesmo que da llume,
 pos que yes, tú pa migo,
 en pielgu la mió vida, estrella y flor..
 Dexás de bona gana,
 dolcísima serrana,
 de toes les riqueses
 el so almibre que, al cabu, sabe a fiel
 por vevir dende agora
 contigo, mió pastora,
 apiescándoti besos
 enos tos llabios dulces como miel.
 Miyor que cama d'oru
 quixérala d'alloru;
 y miyor que de sedes,
 de tumillar, romeru y catasol;
 como faen los ñeros
 los páxaros parlleros:
 entre fueyes y flores
 y al poleu de la lluna y al del sol.
 Abúltami más fino

entre las malezas. Arbidel, fingiendo obedecer, monta su potro y toma una espada, y puede huir de sus perseguidores siguiendo el camino por donde Cay y el verdugo llevaron a Lena, llegando a un soto en donde halla a los verdugos heridos y moribundo al pobre de la barba blanca».

aquella agua fresquino
 que coyés enes manes,
 y, pa que yo bebiés, diésmilo a mín,
 que los miós sultidores
 que xiren entre flores
 y fierven so'l alberque
 y mueyen los senderos del xardín
 ¡Quién pudiés a to vera,
 pastora fechicera,
 pasar toa la vida
 en sin utra mudanza ni utra ley,
 que pelucar claveles
 y roses, y texeles
 faciéndoti coronas
 más guapes que les tray cualquiera rey!
 Coronas de fechizos
 prindades nos tos rizos
 co les miós mesmas manes
 y palabres de l'alma'n oración;
 que fores nista tierra
 la reina de la sierra,
 la reina de les brañes,
 la reina del mió probe corazón.
 Si tu pensás comigo
 quedárame contigo,
 los dos nesta cabaña
 com'una reitanina y un reitán;
 teniendo, mió querida,
 por el miyor regalu
 de toa la mió vida,
 la to flor, la to fruta y el to pan.
 L'enfelice pastora

-
- v. 5 «que paez que da arume»
 - v. 16 «enos tos llabios dolces como miel»
 - v. 45 «que fores nista tierra»
 - v. 51 «los dos nesta cabaña»
 - v. 52 «com'una reitanina y un reitán»
 - v. 69 «xinetes, cabayeros»
 - v. 72 «y párense y sengüelven un cordel»
 - v. 73 «y un perfeu piesca a Lena»
 - v. 87 «Por ver tocau en ella»
 - v. 88 «to de risgati al mediu'l mediu corazón»

d'oyelu falar llora,
 que ya barrunta'n pechu
 afincando'l escayu del amor...
 Y a lo que i ta entrugando
 diva dicei tremando
 como dixo la Virxen:
 —Aquí tienes l'esclava del señor...
 Cuando vieren de frente
 baxar pe la pendiente
 a los cuatro galopios
 de xente d'armes munchos en tropel,
 xinetes, cabayeros
 fidalgos y monteros
 q'arrodien la cabaña
 y párense y sengüelven un cordel,
 y un perfeu piesca a Lena,
 que, muertina de pena
 nos brazos del verdugu,
 y en sin saber qué i pasa nin qué fay,
 vió'n tala compañía
 un pastor que venía
 y que taba riendo
 de les sos amargures: yera Cay.
 Mentos tantu los utros
 en un corru de putros
 al príncipe arrodiaeren

Versión Atalaya

- «A mi distinguida amiga, la conocida escritora Teresa de Jesús Martínez».
- «Personas: Lena, Arbidel, Cay, un verdugo, un grupo de caballeros».
- Argumento: Arbidel expone a Lena su deseo de abandonar su palacio para venir a compartir con ella su vida pastoril».
- v. 5 «que paez que da'arume»
- v. 16 «nos tos llabios tan dolces como miel»
- v. 45 «que fores'n ista tierra»
- v. 52 «com'una reitana y un reitán»
- v. 69 «soldaos, cabayeros»
- v. 72 «y párense, y un vien con un cordel»
- v. 73 «y prinda'n illi a Lena»
- v. 87 «¡Por'ber tocau en ella»
- v. 88 «to de risgati al mediu'l corazón»

en sin valí-i dicer que sí o que non.
 Y illi, al ver la doncella,
 diz al que i l'arrastraba:
 —Por ver tocau en ella
 to de risgati al mediu'l mediu corazón.

EL REY PASTOR

A mi distinguida amiga, la conocida escritora
 Teresa de Jesús Martínez

(DEL CUENTO RIOSELLANO «LA FONTINA DEL CAY»)

Lugar del cuento: Frente a la cabaña de Lena.

Personas: Lena, Arbidel, Cay, un verdugo, un grupo de caballeros.

Argumento: Arbidel expone a Lena su deseo de abandonar su palacio para venir a compartir con ella la vida pastoril.

«Zagala reluciente,
 que llesves ena frente,
 diz el mozu ya tochu,
 l'estrella fechicera del amor,
 que paez que da'rume
 lo mesmo que da llume
 pos que yes, tú pa migo,
 en pielgu la mió vida, estrella y flor.
 Dexás de bona gana,
 dolcísima serrana,
 de toes les riquezes
 el so alimbre, que, al cabu, sabe a fiel.
 por vevir dend'agora
 contigo, mió pastora,
 apiescándoti besos
 nos llabios tan dulces como miel.
 Miyor que cama d'oru
 quixérala d'alloru;
 y miyor que de sedes,
 de tumillar, romeru y catasol;
 como faen los ñeros
 los páxaros parlleros:
 entre fueyes y flores,
 y al poleu de la lluna y al del sol.
 Abúltami más fino
 aquella agua fesquino
 que coyes enes manes,
 y, pa que yo bebiés, diésmilo a min,
 que los miós sultidores
 que xiren entre flores
 y fierven so l'alberque
 y mueyen los senderos del xardín.
 ¡Quién pudiés a to vera,
 pastora fechicera,
 pasar toa la vida
 en sin utra mudanza ni utra ley,
 de pelucar claveles
 y roses, y texeles
 faciéndoti coronas
 más guapes que les tray cualquiera rey!
 Coronas de fechizos
 prindades nos tos rizos

EL CABALLU DEL REY

Y golviéndose a la tropa,
 diz-íos con rancor pel alma
 y chando fueu pe los güeyos
 que ios prúye ardei na cara:
 —Y entós ¿qué querés vosotros?
 ¿quién vos dispón? ¿quién vos manda?

co les mies mesmes manes
 y palabres del'alma'n oración,
 que fores'n ista tierra
 la reina de la sierra,
 la reina de les brañes,
 la reina del mió probe corazón.
 Si tú pensás connmigo,
 quedárame contigo,
 los dos'n ista cabaña,
 com'una reitana y un reitán;
 teniendo, mió querida,
 por el miyor regalu
 de toa la mió vida,
 la to flor, la to fruta y el to pan.»
 L'enfelice pastora
 d'oyehu falar llora,
 que ya barrunta'n pechu
 afincando'l escayu del amor...
 Y a lo que i ta'ntrugando
 diba dicei tremando,
 como dixo la Virxen:
 «Aquí tienes l'esclava del Señor...»
 cuandu vieren enfrente
 baxar pe la pendiente,
 a los cuatro galopios,
 de xente d'armes munchos en tropel:
 soldaos, cabayeros,
 fidalgos y monteros,
 q'arrodien la cabaña,
 y párense, y un vien con un cordel
 y prinda'n illi a Lena,
 que, muertina de pena
 nos brazos del verdugu,
 y en sin saber que'i pasa nin qué fay,
 vió'n tala compañía
 un pastor que venía,
 y que taba riendo
 de les sos amargures. Yera Cay.
 Mentres tantu los utros
 en un corru de putros,
 al príncipe arrodiaren
 en sin valí-dicer que sí o que non...
 y illi al ver la doncella
 diz al que i la arrastraba:
 «¡Por ber tocau en ella
 to de risgati al mediu'l corazón!»

P. DE PRÍA

—Vasallu güestru, señor.

dixo un presentandoi'l arma
con respetu nun caballu.

—Pos sabi tú y la mesnada
que trayes, que pa falami,
el que t'amontau s'abaxa;
si ta posau s'arrodiya,
si t'arrodiyau s'arrastra.

Quien más manda'quí ye'l príncipe
que va ser el rey mañana.

—¡Manda, señor!...

—Que t'abaxes
del caballu y que la guardia
baxe tamién de los suyos.

Y com'un soldau con arma
nin col rey posa la gorra,
mando que posés l'espada
en baxo y tés descubrios
mentantu'l príncipe fala.
¡Sus! ... Y capitán y todos
baxen; espades con baina
arrinquenles de los cinchos
y pónenles a la llarga
en baxo, y todos los homes,
cada'un la gorra quitada,
non quitaben güeyu al príncipe
p'oyer la pedricazaña.

—Cunta agora, capitán.

—Denque saliestes de caza
la reina ta nel palaciu
llorando desconsolada;
y fidalgos y monteros
gusmiando pe la montaña
tres del príncipe; toos tristes
con una pena tan gafa
que fiere a unos y utros
enes esnales de l'alma...

—¿Y quién vos dixo que yo
taría per ista garma?

—Hay pocu allegó al castiellu

un pastor; cuntó q'andaba
el príncipe dando güeltes
pel alredior d'ista braña,
y la reina que lo sepo,
ella que ya vos cuntaba
muertu, dioi tal alegría
que pónxose casi mala;
mandamos salir a'scape
por si taba'mborizada
vuestra presona y perdía,
en sin poder dir pa casa.
Y aquí tamos. Ya sabedes
lo que ye la soberana,
y si non vaes con nosotros
el castigo que m'aguarda,
pos cuido q'ha ser la forca
pocu pa quitai la rabia.
Y así pídoti...

—Non ruegues:

diré con vos, pos abasta,
capitán, que yo conoza
el dañu que t'amenza.
Venga'l mió caballu, dixo
q'Arbidel non s'arrebalsa
en utru animal que non
lu parieren na mió cuadra.
Venga el mió putru, que cunto
que trayerés de riata
pos de la siella del rey
dengún va facer usanza.—
Trayérenlu; illi les brides
tomó y dioi ena garganta
dos guantadines mimosos
diciendo a media palabra:
«So yo, Tarmu; a ver si puedes
sacame d'ista'nxordada».
Como si'l putru entendiera
lo q'Arbidel i falaba,
cabó'l tapín co los cascós
tascose, esmenó l'ixarga

y atronó con un rinchidu
l'arispia de la montaña.
—Noble animal, asturcón,
áxile que regatiara
el fuxir d'una centella
a galopios pe la panda
y tan suave que podría
ena mano un vedriu d'agua
llevase a cuatro galopios
en sin verter una'darma.
Llástima ye que non lu onren:
que como'l soldau mi guarda
a mín respetos de príncipe
tamién merez que los haya
pal putru por selo rial
y fiyu de yegua riala.
Descubride la cabeza
a tos los caballos. Vaya,
(dixo Arbidel una idea
regolviendo so la cáscara
de la cabeza) vosotros
¿non taes sin gorra? Pos ála
y ya que non tienen gorra
quitaos la cabezá
pa saludar como xente
de siñaleza y crianza.
Ye una escurrencia de príncipe
y el príncipe ye'l que manda.
¡Sus!... y poñé cada frenu
averau a cada espada.
Agora venga la mía.
—Siñor quedó recaldada
en palaciu.

—Pos entóncenés...
venga la más ñoble q'haya
entre vosotros.

—Siñor,
vos podés abondo onrala
non más con ponei la mano.
Y collendo'nunde taba

la suya'n baxo purrioila
diciendo: —No i faría falta
entre los suyos al príncipe
na cintura dengún arma;
mas quierla y los sos antoxos
acato. Miá la mió'spada
vencedora'n cien combates.
—Esa ye muncha abundanza
de gloria pa un rapaz solu.
Capitán, puedes llevala
al so sitiú. Non la puedo
trayer tan ensangrentada.
Quier'una que tenga fueya
más reluciente, en sin mancha
de sangre; que n'haya abiertu
nunca ferida, nin haya
entré todos los ñacios
fecho verter una llágrima.
Dami la tuya, chaval,
dixo a un sin pelu de barba,
y el chaval en el momentu
diolia metía na baina.
Poniola'n so cinchu'l príncipe
y en sin gorgutir palabra
blincó lixeru so'l putru,
que esazonau lu aguardaba.
Sacó amontau la cochella
y con voz que i trembolaba
al asomase a los llabios
ios dixo: —Cualquier canaya
que cuerra detrás de min
no escaeza que tó espada.
Fueu, Tarmu!... ¡A ver si me saques
d'entre tuda ista gandaya!
Y'l bon putru piegó un galmiu,
y lo mesmo q'una raxa
de llume fuxó brillau
p'entre mates de retama,
que, mialma la miya, foy
milagru non se matara,

'naquella carrera lloca
 en que pulsia, blinca, galmia
 y más que putru ye páxaru
 que más que cuerrer esnala.
 P'enriba les goromites
 de los albornios, no algama
 vese más que la gorrina
 verde co la pluma blanca
 d'Arbidel, y arrelluciendo
 al sol la punta l'espada...
 Pero'l alma non se i vé...
 ¡y cómo llevará l'alma
 pensando na so pastora
 que i llevaren amarrada!
 —¡Fueu, Tarmu!: que vegan todos
 que non desmientes la raza!
 Cuerri, Tarmu, cuantiu puedas,
 que ya tuda la canaya
 güelvé'n sí y amonta y cuerre
 tres de ti pe la montaña
 co les brides so la clina
 y entre les manes l'espada.
 Y el nobl'animal galopia,
 blinca'l arriegu que baxa
 per el calce d'espadañes
 dende xunta la cabaña
 y súmese'n arbolíu
 del monte fiendo la rama,
 que dexa'tras na carrera,
 verde tolde que lu atapa

 Crució Arbidel com'un rayu
 el bosque'n una escampada
 encirrada'nte peñedos
 y ente matorrales d'árguma,
 atopó'n suelu sangrando
 al probe de barba blanca
 y non muy lloñe'l pastor
 y el verdugu, q'arrastrara
 a Lena. Blincó del putru,

arreflundiando de rabia
 y a Cay, que taba'l primeru,
 dioi un tayu na garganta
 que i tarazó la gorguiella,
 y al utru que s'escapaba,
 foy tres d'illi y atayolu,
 y fasta'l puñu l'espada
 i espetó dos o tres veces
 pe la metá de la panza,
 diciendo: a ti por verdugu
 y a isí pastor por canaya,
 y corrió xunta'l probín
 que solu se desangraba.
 —¿U Lena? i dixo.

—Ta llibre;
 cuerri tres d'ella que baxa
 haza la «Fonte del Cay».
 Cuerri, búscala y ampárala.
 Y Arbidel besó al bon vieyu
 ena metá de la cara,
 blincó'n putru y a galopios
 corrió tres de la zagala.

El probe yera un misteriu
 q'a naide'l vieyu cuntaba.
 Un méndigu dende lloñe;
 pero cuando a un falaba
 en toa l'esplicativa
 que tenía, na palabra
 nos degomanes, en tou
 fastasa'naquella capa
 que sobro'l costín trayía
 mediu rota, mediu sana,
 daba a'ntender que no yera
 d'una cazumbre tan baxa
 que viniera de les puertes
 como la xente cuntaba.
 Desapué que morrió'l rey
 a traición y que matada
 foy la reina, del palaciu

dieren en echar en falta
 un home, el miyor de todos.
 En cambiu pe la montaña
 dio'n apaecese a diario
 el probe de barba blanca.
 ¿Yera illi? Quién lo sabe:
 y si algún lo supiés, calla
 que isi probe ye un misteriu
 que con trabayu s'aclaria.
 Foy el q'avisó a Arbidel
 cuando saliera de caza
 que querín matalu; foy
 el que lu llamó a la braña
 y el que i ponió la pastora
 frente los güeyos, tan maxa.
 Dexolos solos y foyse;
 foyse porque barruntaba
 que'l amor sanu respeta
 tou lo que'l malu avasalla.
 Y ansina cuando arrastrando
 llevaben a la zagala
 el verdugu y el pastor,
 pel mesmu camín baxaba
 que trien ellos, y violos
 y empezó esfacese'l alma
 de pena pe la pastora.
 Y cuando aquella canaya
 pararen'n aquel sotanvíu
 del bosque p'aturmentala,
 viénoseios alli'nriba;
 fexo fuxir la rapaza;
 echoi un llazu al pastor
 que tres d'ella s'escapaba
 y al dir prindar al verdugu
 dioi isti una puñalada
 que cayó. Foy cuando a galmios
 entró Arbidel'n escamplada.

L'ÚLTIMU SORBU

Mas la probe zagala mentres tantu
 blincando per cuantu hay
 llegó llorando de dolor y espantu
 a la Fonte del Cay,
 y allegose afanada a la Fontina
 tayuda de dolor
 a coyer naquell'agua fresquillina
 aliviu al so dolor.
 Pero non vió'l rosal en sin espines
 entre l'escuridez
 que'l pórtigu adornaba con florines
 per u'ntrás l'utra vez.
 Piedres escantollaes del peñedu
 per baxo del bardial;
 dempués escuridaes, dempués miedu
 pa entrar al manacial.
 Una cueva'n tiñebra soterraña,
 que non dexaba oyer,
 como cuando baxó de la montaña,
 les gotes al cayer.
 Nin los toquíos del órganu sonando
 con tantu de dolzor,
 nin los guapos espíritus cantando
 tudos al so alredior.
 Pasmada allí quedó xunta la puerta
 muerta, como quien diz;
 anque taba bien cabo de la muerte
 la pastora enfeliz.
 Mas yeren tal'l afogu y el deseü
 d'allivial corazón,
 que los güeyos ciarrando per el mieu
 metióse'n socabón.
 Y apalpando'n aquella barcalina
 'n u esquita'l manancial,
 del agua, qu'ella cunta melecina,
 colló'n una'scudiella de cristal.
 Y al llevalo a los llabios la doncella
 ansina que salió,

vió que l'agua que taba'n escudiella
 en sangre se golvió.
 Entóncenes llorando d'amargura
 foy ver el manancial
 y separtando'l matu de verdura
 que facía'l bardial,
 ena rendixa per u l'agua brota
 vió un corazón prendíu
 na cónchara sangrando gota a gota
 cayendo'n sin ruíu.
 Y ascuchó istes palabres temeroses
 de non se sabe quién,
 que sonaben und'antes había roses:
 «¡Cadún da lo que tien!
 Brotó'l to corazón pa min la pena,
 rezumomi'l dolor,
 y agora el míu mana sangre, Lena,
 si'l tuyu mana amor.
 Foy matame Arbidel por tar queriendo;
 yo'l corazón coyí,
 y dempués de morrer vieni corriendo
 a poñétilu ahí.
 Que los defuntos viaxen con el alma
 si'l cuerpu se desfay;
 Ahí lu tienes, míralu con calma:
 ye el corazón de Cay».
 Y entós ferida l'alma pe la pena,
 col corazón tronzau
 cayóse muertiquina... ¡Probe Lena!
 ¡Dios l'haya perdonau!

CONCLUSION

A caballu a tudu scape
 llegó a la Fonte Arbidel
 y vió dende'l so caballu
 muertina Lena a los piés.
 No hay dolor nin amargura
 tan grande com'illi tien

que i estroza la cabeza
 y fay el xuiciu perder.
 Y que Dios mi lu perdone
 pero fasta'l putru paez
 de pena fincar los bréfites
 sobro aquel petral que tien
 de piedres arrelluciendo
 como si d'estrelles jues.
 El príncipe nin sospirá,
 ni puede llorar siquier,
 porque los dolores gafos
 sorben el llantu tamién
 y dexen l'alma valera
 igual q'un cascu de ñuez,
 utra vez güelve'l caballu
 y arranca'n illi a correr,
 y salse de Ribesella,
 y güelve entrar utra vez
 y utra vez güelve a salir
 sin acertar cualu a ser
 el senderu per u'l putru
 carrete'l dolor que tien.
 ¿Per u dirá? Quién lo sabe;
 cuerren q'apenes se ven
 entre un torbellín de polvu
 el putru nin Arbidel.
 Violos la xente blincando
 pe los cuetos del Revés:
 violos pasar pe los Robles
 p'haza Collera y dempués
 baxar pel Fuerte al Coballu
 y al Portiellu; allí torcer
 pa l'Atalaya y lo mesmo
 q'un rayu viose dempués
 el caballu pa'l Corveru
 corriendo a tudu correr
 pero ya'ntós non llevaba
 enriba'l llumbu Arbidel.
 El ñoble animal subió
 el monte a los cuatro piés,

devoló y sapaeciose...
y delgún lu golvió a ver.

Y diz que de Ribesella
na barra un peñón se ve
que pelliden el Caballu,
que'l putru «Tarmu» ha de ser;
y al utru llau pal saliente
dicen que se ve tamién

utru peñedu a que i da
el nome'l príncipe fiel;
y entre los dos relluciendo
vese el *Petralín* tamién
aquel petral del caballu,
q'a la mar se foy cayer
pa que ten casi que xuntos,
Caballu, Petral y Rey
anque non allegó a selo
'l inamorau Arbidel.

